



Valutazione nel livello primario e nel livello secondario I della scuola dell'obbligo

Informazioni per i genitori e per chi esercita la patria potestà per la valutazione nel livello primario e nel livello secondario I della scuola dell'obbligo

Informazioni sulla scuola dell'infanzia, sulla Basisstufe e sul Cycle élémentaire si trovano sul sito web della Direzione della pubblica istruzione del cantone di Berna: www.erz.be.ch

Sommario

La valutazione orientata alle competenze.....	4
La valutazione delle allieve e degli allievi è	4
Diverse funzioni della valutazione delle allieve e degli allievi.....	5
Le decisioni sul percorso scolastico.....	6
La procedura di passaggio dal livello primario al livello secondario I	7

Appendice:

- Appendice 1: i voti hanno il seguente significato.....9
- Appendice 2: formulario di valutazione secondo i livelli..... 10

Impressum

Editrice

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Contatti/informazioni

Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern
031 633 85 11
akvb@erz.be.ch

2. Auflage Februar 2018
#826381v1

Cari genitori

Il presente opuscolo informativo vi fornisce informazioni sulla valutazione e sulle decisioni relative al percorso scolastico di vostra/o figlia/o. Per ulteriori informazioni consultate il nostro sito web www.erz.be.ch oppure rivolgetevi all'insegnante di classe o alla Direzione scolastica.

L'opuscolo informativo è disponibile anche nella versione tradotta in diverse lingue sul sito web della Direzione della pubblica istruzione del cantone di Berna www.erz.be.ch

La Direzione della pubblica istruzione

La valutazione orientata alle competenze

In primo luogo, la valutazione serve a promuovere e dovrebbe essere vissuta da vostro/a figlio/a come sostegno al suo apprendimento. Nell'osservazione e nella valutazione, gli insegnanti sono guidati dalle competenze del Lehrplan 21.

La valutazione delle allieve e degli allievi è ...

... orientata alla promozione

Le valutazioni e i feedback promuovono l'apprendimento e lo sviluppo dei bambini e dei giovani e mostrano come affrontare le successive fasi di apprendimento.

... adeguata alla lezione

La base di ogni valutazione sono le situazioni di apprendimento in classe.

... trasparente

Le valutazioni informano i genitori in modo comprensibile e differenziato sui progressi dell'apprendimento e sullo sviluppo della loro figlia o del loro figlio.

... completa

La valutazione riguarda sia le competenze disciplinari che quelle interdisciplinari.

Le competenze disciplinari vengono acquisite nelle varie materie (tedesco, matematica, musica, ecc.). Le competenze interdisciplinari, come ad esempio l'indipendenza o lo spirito di squadra, svolgono un ruolo importante in tutte le materie. In classe si combinano competenze disciplinari e interdisciplinari.

Diverse funzioni della valutazione delle allieve e degli allievi

Valutazione e accompagnamento del processo di apprendimento

Il compito più importante in classe è quello di supportare con successo il processo di apprendimento di vostra/o figlia/o. A tal fine le allieve e gli allievi vengono regolarmente monitorate/i dai loro insegnanti in base a criteri selezionati. I risultati di queste osservazioni sono utilizzati dagli insegnanti per strutturare il loro insegnamento di conseguenza e per fornire suggerimenti concreti e informazioni durante i colloqui con i genitori.

Valutazione del livello di apprendimento

Dopo periodi di insegnamento più lunghi, gli insegnanti valutano in che misura gli allievi abbiano raggiunto gli obiettivi di apprendimento delle lezioni sulla base delle produzioni, dei controlli dell'apprendimento e del processo di apprendimento.

Gli obiettivi di apprendimento e i criteri vengono resi noti alle allieve e agli allievi all'inizio della sequenza di apprendimento.

L'autovalutazione

Con le autovalutazioni effettuate durante l'anno scolastico, le allieve e gli allievi valutano le loro competenze disciplinari e interdisciplinari. Riflettono sul loro processo di apprendimento e se ne assumono la responsabilità. L'autovalutazione avviene nel quadro delle situazioni di apprendimento di ciascuna materia.

Il colloquio con i genitori

Si tratta di un elemento centrale per instaurare un clima di fiducia e collaborazione tra scuola e famiglia e si svolge una volta all'anno. Il colloquio con i genitori promuove il contatto personale tra genitori e insegnanti e consente un confronto tra l'autovalutazione delle allieve e degli allievi, la valutazione esterna da parte degli insegnanti e la valutazione dal punto di vista dei genitori. Il colloquio con i genitori valorizza il buon rendimento e il comportamento positivo. Tuttavia, è anche possibile affrontare direttamente le situazioni problematiche e prendere accordi

comuni. La scuola offre colloqui aggiuntivi per casi particolari o su richiesta dei genitori.

Protocollo per il colloquio con i genitori

Gli argomenti trattati vengono contrassegnati con una croce e, se necessario, completati con una parola chiave. Le decisioni prese insieme ai genitori possono essere brevemente annotate con alcune parole chiave. Se non sono necessarie decisioni comuni, il campo viene lasciato vuoto. Il modulo fa parte della cartella documenti.

Libretto relativo alle competenze personali e alle competenze chiave

Le competenze personali e le competenze chiave rientrano tra le competenze interdisciplinari che vengono valutate alla fine del 7°, dell'8° e del 9° anno scolastico su un modulo separato. La valutazione viene effettuata sia dalle/dagli insegnanti, sia dalle allieve e dagli allievi.

Il rapporto di valutazione

Il rapporto di valutazione dà alle allieve e agli allievi un feedback scritto sul loro rendimento nelle diverse materie.

Le allieve e gli allievi ricevono un rapporto di valutazione:

Livello primario:

– fine del 2°, 4°, 5° e 6° anno scolastico

Livello secondario I:

– fine del 7°, 8° e 9° anno scolastico

I rapporti si basano su una decisione professionale discrezionale degli insegnanti e non su calcoli di medie.

Le decisioni sul percorso scolastico

Una decisione sul percorso scolastico viene presa in base a una valutazione complessiva. La questione centrale è in quale classe, tipo di scuola o livello l'allieva o l'allievo può essere maggiormente stimolata/o.

Le decisioni sul percorso scolastico riguardano in particolare:

- il passaggio all'anno scolastico successivo;
- saltare o ripetere un anno scolastico;
- l'assegnazione ad una classe speciale o il ritorno dalla classe speciale ad una classe regolare;
- l'assegnazione, la permanenza o il trasferimento ad un altro tipo di scuola o livello d'istruzione secondaria I;
- l'ammissione al ginnasio, alla scuola superiore di commercio, alle scuole specializzate e alle scuole di maturità professionale.

Decisioni individuali sul percorso scolastico

Le decisioni individuali in merito al percorso scolastico possono essere prese in qualsiasi momento durante l'intero periodo della scuola dell'obbligo e anche durante l'anno scolastico in corso. Se necessario e opportuno, possono essere prese individualmente per singole/i allieve e allievi. Alcune alunne e alcuni alunni durante l'anno scolastico possono passare ad es. a una classe particolare o nel livello secondario I a un livello superiore o inferiore.

Su richiesta dell'insegnante di classe, le decisioni sul percorso scolastico vengono prese dalla Direzione scolastica e vengono comunicate ai genitori per iscritto nell'ambito del rapporto di valutazione o di una decisione individuale sul percorso scolastico.

La procedura di passaggio dal livello primario al livello secondario I

Livello primario e livello secondario I

- Il **livello primario** comprende gli anni scolastici da 1 a 6.
- Il **livello secondario I** comprende gli anni scolastici da 7 a 9 indipendentemente dal percorso seguito e dal livello o tipo di scuola frequentato. Al livello secondario I le allieve e gli allievi frequentano il livello di scuola di avviamento pratico, scuola secondaria o scuola secondaria speciale (se presente nel comune). Nella scuola secondaria devono essere soddisfatti requisiti superiori rispetto alla scuola media. Di regola il passaggio al livello secondario I avviene dopo il 6° anno scolastico.

La procedura di passaggio

Lo scopo della procedura di passaggio è di assegnare a vostra figlia o vostro figlio il tipo di scuola e le materie in cui può essere sostenuta/o meglio in base al suo probabile sviluppo. Affinché il processo di sviluppo di vostra figlia o vostro figlio possa essere osservato e accompagnato in una fase più lunga, il quinto anno scolastico fa già parte del periodo di osservazione. La valutazione dello sviluppo previsto si basa sui seguenti elementi:

- la valutazione delle competenze disciplinari in tedesco, francese e matematica, per cui sono determinanti in particolare il rapporto di valutazione del 5° anno scolastico e del rapporto sul passaggio;
- la valutazione delle competenze personali in tutte le materie;
- le osservazioni dei genitori;
- l'autovalutazione dell'allieva o dell'allievo.

Il rapporto sul passaggio

L'insegnante di classe scrive un rapporto sul passaggio, includendo gli altri insegnanti della classe. Il rapporto fornisce informazioni sul rendimento delle allieve e degli allievi in tedesco, francese e matematica e sulle loro competenze personali in tutte le materie nel primo semestre del sesto anno scolastico.

Il protocollo di passaggio

Il protocollo di passaggio si compone di tre diversi pareri:

- l'assegnazione da parte degli insegnanti;
 - l'autovalutazione dell'allieva o dell'allievo;
 - l'assegnazione dal punto di vista dei genitori.
- Il protocollo di passaggio è la base per il colloquio di passaggio.

Il colloquio di passaggio

Entro la fine di gennaio del 6° anno scolastico, i genitori ricevono il rapporto sul passaggio e il protocollo di passaggio per dare il loro parere. In seguito, i genitori e l'allieva o l'allievo sono invitati dall'insegnante di classe a un colloquio di passaggio. Lo scopo del colloquio di passaggio è quello di formulare una richiesta di assegnazione congiunta. Dopo il colloquio, l'insegnante di classe integra il protocollo di passaggio con la corrispondente richiesta alla Direzione scolastica.

Esame di verifica

Se non si giunge a una decisione comune, i genitori possono iscrivere i loro figli a un esame di verifica cantonale tramite il protocollo di passaggio. Le alunne e gli alunni devono sostenere l'esame in tutte e tre le materie rilevanti per il passaggio: matematica, tedesco e francese, anche se i genitori e gli insegnanti non sono d'accordo solo su una o due materie. La Direzione scolastica del livello primario decide sul passaggio in base ai risultati dell'esame di verifica. Per i bambini di lingua straniera che si sono trasferiti di recente o che per motivi di salute non hanno potuto frequentare la scuola per molto tempo o che hanno difficoltà di apprendimento valgono disposizioni speciali. Gli insegnanti e i genitori possono trovare i requisiti per l'esame e ulteriori informazioni sull'esame di verifica sul sito web della Direzione della pubblica istruzione. (www.erz.be.ch)

La decisione sul passaggio

La decisione sul passaggio spetta alla Direzione scolastica in base al protocollo di passaggio. Sono considerati allieve o allievi del corrispondente tipo di scuola coloro che sono assegnate/i al livello di scuola secondaria o scuola secondaria speciale (se il comune ha una classe secondaria speciale) in almeno due delle tre materie rilevanti per il passaggio.

Nel cantone di Berna generalmente il passaggio al livello secondario I è regolato in modo unitario. Per i bambini di lingua straniera che si sono trasferiti di recente o che per motivi di salute non hanno potuto frequentare la scuola per molto tempo, la Direzione della scuola può derogare alle disposizioni della procedura di valutazione e di passaggio.

Condizioni per la promozione al livello secondario I

Un'allieva o un allievo viene promossa/o all'anno scolastico successivo se nel rapporto di valutazione ha al massimo tre voti insufficienti. Nelle materie tedesco, francese e matematica è consentita al massimo un'insufficienza. Se alla fine dell'anno scolastico non vengono rispettate le condizioni per la promozione, l'allieva o l'allievo viene retrocessa/o al tipo di scuola inferiore oppure ripete l'anno scolastico in una scuola dello stesso tipo.

Un'allieva o un allievo passa alla scuola superiore successiva se si può ragionevolmente presumere che sia in grado di soddisfarne i requisiti.

Le allieve e gli allievi della scuola di avviamento pratico

Le allieve e gli allievi della scuola di avviamento pratico possono ripetere il 7° anno scolastico nella scuola secondaria se si può ragionevolmente supporre che siano in grado di soddisfarne le maggiori esigenze.

Se, alla fine dell'anno scolastico, le allieve e gli allievi della scuola di avviamento pratico non raggiungono un voto sufficiente nella maggior parte delle materie nel rapporto di valutazione, l'anno scolastico può essere ripetuto.

Passaggio a scuole di grado superiore del livello secondario II

Per le allieve e gli allievi che desiderano frequentare il liceo o un'altra scuola di grado superiore, le decisioni sul percorso scolastico vengono prese all'8° o al 9° anno scolastico. Alla data concordata, i genitori vengono informati in modo dettagliato dalla Direzione scolastica e dagli insegnanti sulla procedura.

Appendice 1: i voti hanno il seguente significato

Nota	Raggiungimento degli obiettivi di apprendimento	Risoluzione di compiti	Raggiungimento di livelli di competenza secondo il Lehrplan 21
6 ottimo	consegue con sicurezza obiettivi di apprendimento impegnativi nella maggior parte degli ambiti di competenza	risolve sempre con successo compiti con un maggiore grado di difficoltà	raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ e dispone di ulteriori competenze nei singoli ambiti di competenza.
5 buono	raggiunge obiettivi di apprendimento in tutti gli ambiti di competenza e in alcuni casi anche obiettivi di apprendimento più impegnativi	risolve a volte con successo compiti con un maggiore grado di difficoltà	raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ in tutti gli ambiti di competenza
4 sufficiente	consegue obiettivi di apprendimento base nella maggior parte degli ambiti di competenza	risolve in modo sufficiente i compiti con requisiti di base	raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ nella maggior parte degli ambiti di competenza
3 insufficiente	non consegue obiettivi di apprendimento base in numerosi ambiti di competenza	risolve in modo insufficiente i compiti con requisiti di base	non raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ in numerosi ambiti di competenza
2 debole	non consegue obiettivi di apprendimento base nella maggior parte degli ambiti di competenza	non risolve quasi nessuno dei compiti con requisiti di base	non raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ nella maggior parte degli ambiti di competenza
1 molto debole	non consegue obiettivi di apprendimento base in tutti gli ambiti di competenza	non risolve i compiti con requisiti di base	non raggiunge i livelli di competenza previsti al momento prestabilito ¹ in tutti gli ambiti di competenza

¹ Il requisito di base si applica alla fine del 2° e del 6° anno scolastico al livello primario e alla fine del 9° anno scolastico al livello secondario I.

Appendice 1: **formulario di valutazione in base ai livelli**

Per vedere il formulario: ww.erz.be.ch/beurteilung → Downloads

Anno scolastico:	Inizio anno scolastico	Metà anno scolastico	Fine anno scolastico	
SI 1		Colloquio con i genitori*		
SI 2		Colloquio con i genitori*		
1°		Colloquio con i genitori*		
2°	Colloquio con i genitori*		Rapporto di valutazione senza voti	
3°		Colloquio con i genitori*		
4°	Colloquio con i genitori*		Rapporto di valutazione con voti	
5°	Colloquio con i genitori*		Rapporto di valutazione con voti	
6°		Colloquio di passaggio** Decisione sul passaggio prim./sec. I rapporto/protocollo di passaggio event. esame di verifica	Rapporto di valutazione con voti	
7°	Colloquio con i genitori*		Rapporto di valutazione con voti	
8°	Colloquio con i genitori*	Decisione sul passaggio: Liceo o scuola media professionale	Rapporto di valutazione con voti	Libretto relativo alle competenze personali e alle competenze chiave
9°	Colloquio con i genitori*	Decisione sul passaggio: Liceo o scuola media professionale	Rapporto di valutazione con voti Conclusione della scuola dell'obbligo	

* Le scuole possono decidere arbitrariamente quando effettuare il colloquio con i genitori. La data viene comunicata ai genitori per tempo.

** Al 6° anno scolastico del livello primario il colloquio di passaggio viene effettuato prima di metà febbraio.

Per tutto l'arco della scuola dell'obbligo è possibile contestare in qualsiasi momento le decisioni sul percorso scolastico.